



Ø35 - Ø45 - Ø59 ETR


Ø35




Ø45



Ø59





Radio technology RTW

Italians since 1980

Made in Italy by ASA

Window Automation industrY Srl a socio unico

Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790

info@asamotor.com - www.asamotor.com

072016

5047907E - 07/2016

① ISTRUZIONI ORIGINALI · ② ORIGINAL INSTRUCTIONS · ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES
④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG · ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES · ⑥ INSTRUÇÕES ORIGINAIS
⑦ INSTRUKCJE ORYGINALNE · ⑧ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ · ⑨ OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING · ⑩ ORIGINALINSTRUKTIONER · ⑪ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
⑫ ORIGINALNÍ NÁVOD · ⑬ ORIJINAL BILGILER · ⑭ التعليمات الأصلية

① AVVERTENZE · ② WARNINGS · ③ RECOMMANDATIONS · ④ HINWEISE · ⑤ ADVERTENCIAS
⑥ ADVERTÊNCIAS · ⑦ PRZESTROGI · ⑧ TANÁCSOK · ⑨ WAARSCHUWINGEN · ⑩ VARNINGAR
⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΤΟΙΗΣΕΙΣ · ⑫ UPOZORNĚNÍ · ⑬ UYARILAR · ⑭ تحذيرات

- ① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità è la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.
- ② Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.
- ③ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsables en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
- ④ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
- ⑤ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
- ⑥ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.
- ⑦ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.
- ⑧ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.
- ⑨ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.
- ⑩ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.
- ⑪ Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπέττον. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρτ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.
- ⑫ Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.
- ⑬ Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilelerini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayınlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarda yapılan hiçbir değişikliğin sorumlu tutulamaz.
- ⑭ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير المتولّجة بعد إصدار هذا الدليل.

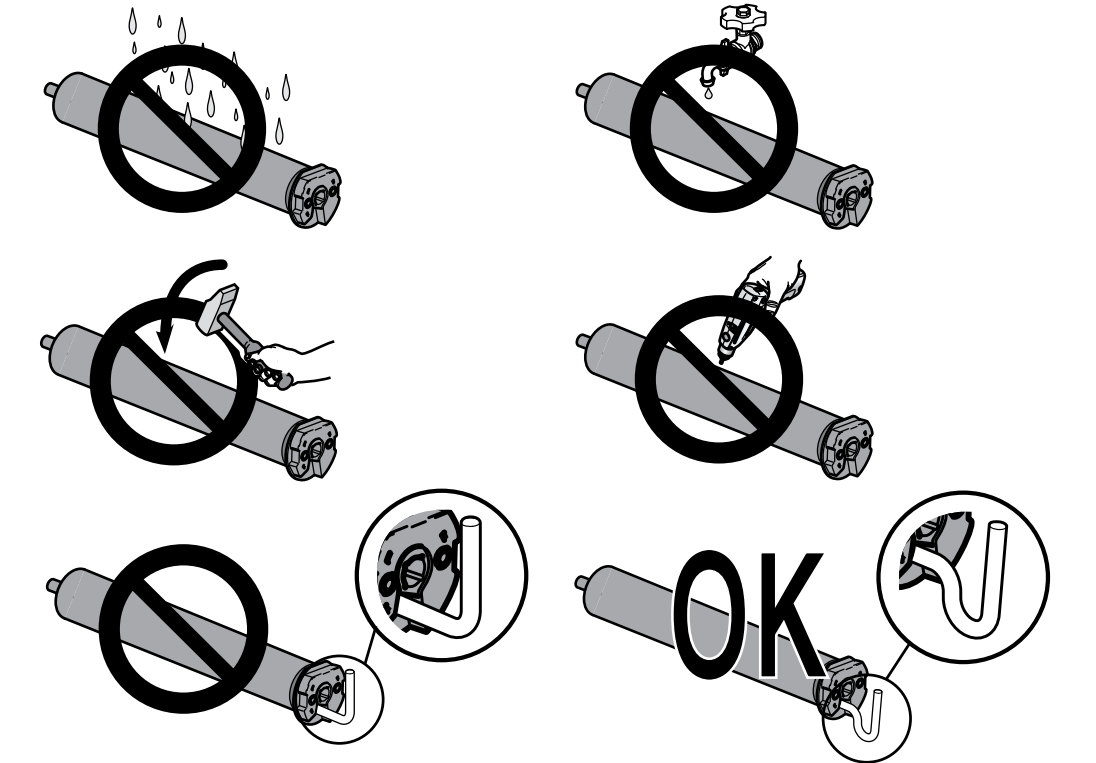
① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO · ② PRODUCT DESCRIPTION · ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT
④ PRODUKTBESCHREIBUNG · ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO · ⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
⑦ OPIS PRODUKTU · ⑧ A TERMÉK BEMUTATÁSA · ⑨ PRODUCTBESCHRIJVING · ⑩ PRODUKTBESKRIVNING
⑪ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ · ⑫ POPIS VÝROBKU · ⑬ ÜRÜNÜN TANIMI · ⑭ وصف المنتج

- ① I motori della linea ETR sono provvisti di finecorsa elettronico radio. Sono progettati per sistemi avvolgibili come tende e tapparelle, e controllati attraverso radiocomandi e radio sensori. I punti di arresto e senso di rotazione, sono programmabili solo attraverso l'uso del radiocomando. I motori della linea ETR possono ricevere segnali solo da radiocomandi e sensori ASA. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
- ② The motors of the ETR line are equipped with remote-controlled electronic limit switches. They are designed for roller-blind systems such as awnings and shutters and are controlled via remote controls and sensors. You can program the stop points and rotating direction only through the remote control. The motors of the ETR line can receive signals only from ASA remote controls and sensors. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
- ③ Les moteurs de la ligne ETR sont équipés d'une fin de course électronique radio. Ils sont spécialement conçus pour des systèmes enroulables tels que rideaux et stores et contrôlés à l'aide de radiocommandes et radio capteurs. Les points d'arrêts et le sens de rotation ne sont programmables qu'à l'aide de la radiocommande. Les moteurs de la ligne ETR peuvent recevoir des signaux exclusivement de radiocommandes et de capteurs ASA. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
- ④ Die Motoren der Linie ETR sind mit Funk-Endschaltern ausgestattet. Sie wurden für Rollsysteme wie Markisen und Rollläden entwickelt und werden über Funksteuerungen und Funksensoren gesteuert. Die Endlagen und die Drehrichtung können ausschließlich über die Funksteuerung programmiert werden. Die Motoren der Linie ETR können nur Signale von Funksteuerungen und Sensoren ASA empfangen. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑤ Los motores de la línea ETR están equipados con un final de carrera electrónico vía radio. Están diseñados para sistemas de enrollado como toldos, persianas y se pueden controlar a través de un radiocontrol y de radio sensores. Los puntos de parada, así como el sentido de rotación, son programables a través del uso del radiocontrol. Los motores de la línea ETR pueden recibir señales únicamente de los radiocontrolos y de los sensores ASA. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑥ O motores da linha ETR possuem dispositivos de fim de curso rádio eletrônicos. São projetados para sistemas de envolvimento como cortinas e persianas, e controlados mediante rádio-comandos e rádio-sensores. Os pontos de paragem e o sentido de rotação, são programáveis somente através da utilização do rádio-comando. Os motores da linha ETR podem receber sinais somente de rádio-comandos e sensores ASA. Nivel sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

- ② Οι κινητήρες της σειράς ETR διαθέτουν ραδιο-ηλεκτρικό τερματικό πορείας. Έχουν σχεδιαστεί για περιελισσόμενα συστήματα όπως τέντες και ρολά, και ελέγχονται με ραδιοχειριστήρια και ραδιοαισθητήρες. Τα σημεία σύλληψης και κατεύθυνσης περιστροφής, προγραμματίζονται αποκλειστικά με χρήση ραδιοχειριστήριου. Οι κινητήρες της σειράς ETR δέχονται σήματα μόνο από ραδιοχειριστήρια και αισθητήρες ASA. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).
- ③ De motoren van de ETR-lijn zijn voorzien van radiogestuurde elektronische eindschakelaars. Ze zijn ontworpen voor rolgordijnen en rolluiken en worden via afstandsbedieningen en radiosensoren bediend. De eindstanden en draairichting kunnen alleen met behulp van de afstandsbediening worden geprogrammeerd. De motoren van de ETR-lijn kunnen alleen signalen van afstandsbedieningen en ASA-sensoren ontvangen. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).
- ④ ETR-linjens motorer är utrustade med radiostyrda elektroniska slutslag. De är konstruerade för jalousisystem såsom persienner och rullgardiner och styrs med hjälp av fjärrkontroller och radiosensorer. Det går endast att programmera ändlagena och rotationsriktningen med hjälp av fjärrkontrollen. Motorerna i ETR-linjen kan endast ta emot signaler från fjärrkontroller och ASA-sensorer. Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑤ Οι κινητήρες της σειράς ETR διαθέτουν ραδιο-ηλεκτρικό τερματικό πορείας. Έχουν σχεδιαστεί για περιελισσόμενα συστήματα όπως τέντες και ρολά, και ελέγχονται με ραδιοχειριστήρια και ραδιοαισθητήρες. Τα σημεία σύλληψης και κατεύθυνσης περιστροφής, προγραμματίζονται αποκλειστικά με χρήση ραδιοχειριστήριου. Οι κινητήρες της σειράς ETR δέχονται σήματα μόνο από ραδιοχειριστήρια και αισθητήρες ASA. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).
- ⑥ Motory řady ETR jsou vybaveny elektronickým nastavením koncových poloh pomocí dálkového ovladače. Jsou navrženy pro navinovací systémy, jako jsou rolety a markýzy, a jsou ovládané pomocí rádiových dálkových ovladačů a rádiových čidel. Koncové polohy a směr otáčení lze naprogramovat pouze prostřednictvím rádiového dálkového ovladače. Motory řady ETR mohou přijímat signály pouze z rádiových dálkových ovladačů a čidel ASA. Hladina hluknosti: LpA ≤ 70 dB (A).
- ⑦ ETR hattı motorlar elektronik radyo kurs sonu ile donatılmışlardır. Tente ve panjurlar gibi sanılabilir sistemler için tasarlanmışlardır ve radyokumandalar ve radyo sensörleri aracılığıyla kontrol edilirler. Stop noktaları ve rotasyon yönü sadece radyokumanda kullanımı aracılığıyla programlanabilir. ETR hattı motorlar sadece radyokumandalardan ve ASA sensörlerinden sinyali alabilirler. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

② تم تجهيز محركات خط إنتاج ETR بنهاية مجرى الكتروني لاسلكي. وتم تصميمها للأظمة اللبائية القابلة كالستائر. بحيث يتم التحكم فيها من خلال وحدات تحكم واستشعار لاسلكية. يمكن برمجة نقاط التوقف واتجاه الدوران عن طريق استخدام وحدات التحكم اللاسلكي فقط. يمكن أن تستقبل محركات خط إنتاج ASA إشارات من وحدات تحكم واستشعار لاسلكية من نوع ETR فقط. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

① ATTENZIONE · ② WARNING · ③ ATTENTION · ④ ACHTUNG · ⑤ ¡ATENCIÓN! · ⑥ ATENÇÃO
⑦ UWAGA · ⑧ FIGYELEM · ⑨ LET OP · ⑩ VARNINGAR · ⑪ ΠΡΟΣΟΧΗ
⑫ POZOR · ⑬ DIKKAT · ⑭ تنبيه



① TELECOMANDI COMPATIBILI · ② COMPATIBLE REMOTE CONTROLS · ③ TELECOMMANDES COMPATIBLES
④ KOMPATIBLE FERNBEDIENUNGEN · ⑤ RADIOCONTROLES COMPATIBLES · ⑥ CONTROLOS REMOTOS COMPATÍVEIS
⑦ KOMPATYBILNE PILOTY · ⑧ KOMPATIBILIS TÁVIRÁNYÍTÓK · ⑨ COMPATIBELE AFSTANDSBEDIENINGEN
⑩ KOMPATIBLA FJÄRRKONTROLLER · ⑪ ΣΥΜΒΑΤΑ ΘΑΞΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ
⑫ KOMPATIBILNÍ DÁLKOVÉ OVLADAČE · ⑬ UYUMLU UZAKTAN KUMANDALAR · ⑭ وحدات التحكم عن بعد المتوافقة

- ① Il motore è compatibile con tutti i telecomandi della linea ASA
② This motor is compatible with all the remote controls of the ASA line
③ Le moteur est compatible avec toutes les télécommandes de la ligne ASA
④ Der Motor ist mit allen Fernbedienungen der Linie ASA kompatibel
⑤ El motor es compatible con todos los radiocontrolos de la línea ASA
⑥ O motor é compatível com todos os controles remotos da linha ASA
⑦ Silnik jest kompatybilny ze wszystkimi pilotami serii ASA
⑧ A motor az összes ASA típusú távirányítót kompatibilis
⑨ De motor is compatibel met alle afstandsbedieningen van de ASA-lijn
⑩ Motorn är kompatibel med alla fjärrkontroller i produktlinjen ASA
⑪ Ο κινητήρας είναι συμβατός με όλα τα τηλεχειριστήρια της σειράς ASA
⑫ Motor je kompatibilni se všemi rádiovými dálkovými ovladači ASA
⑬ Motor ASA hattı uzaktan kumandalann tümü ile uyumludur.

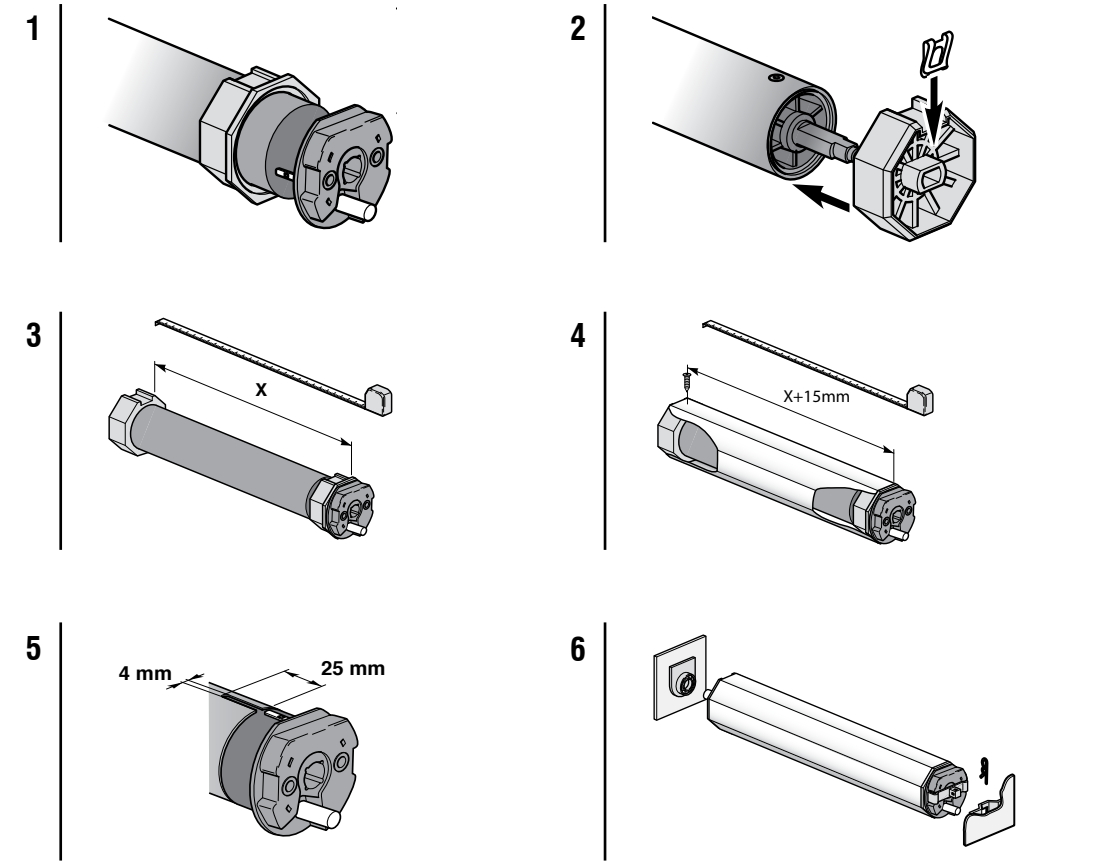
② يتوافق المحرك مع كل وحدات التحكم عن بعد الخاصة بخط إنتاج ASA

① Capacità di memoria · ② Memory storage capacity · ③ Capacité de mémoire · ④ Speicherkapazität
⑤ Capacidad de memoria · ⑥ Capacidade da memória · ⑦ Pojemność pamięci · ⑧ Memória kapacitás
⑨ Geheugenvermogen · ⑩ Minneskapacitet · ⑪ Χωρητικότητα μνήμης
⑫ سعة الذاكرة · ⑬ Kapacita paměti · ⑭ Bellek kapasitesi

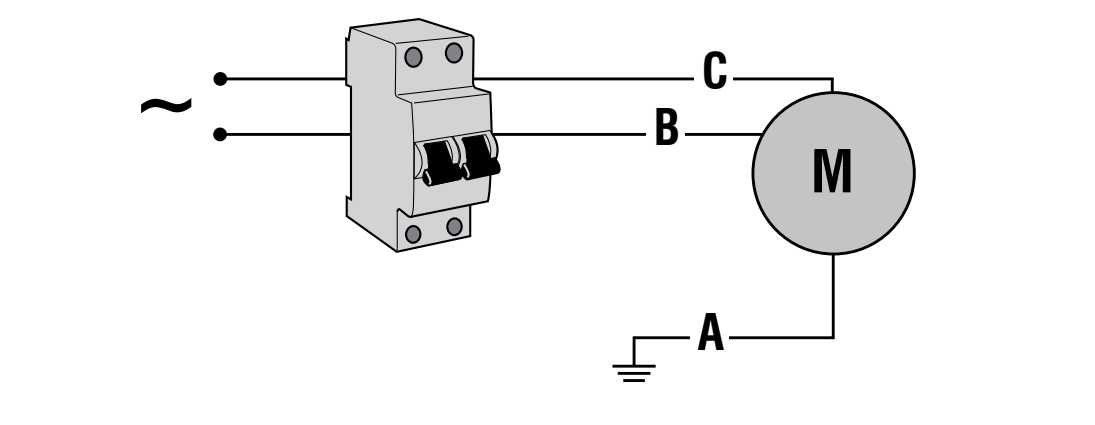
- ① Nr. 12 telecomandi / Ti-mer
Nr. 1 Sensore
② 12 remote controls / timers
1 sensor
③ N° 12 télécommandes / Minuteries
N° 1 Capteur
④ Nr. 12 Fernbedienungen / Timer
Nr. 1 Sensor
⑤ N° 12 telecomandos / temporizadores
N° 1 sensor
⑥ N° 12 controles remotos / Timer
N° 1 Sensor
⑦ Szt. 12 - piloty / czasomierze (Tim-er)
Szt. 1 - czujnik
⑧ 12 db. távirányító / TI-MER időzőt
1 db. érzékelő
⑨ 12 afstandsbedieningen / timers
1 sensor
⑩ Ap. 12 τηλεχειριστήρια / Χρονομετρητές
ΑΡ. 1 Αισθητήρα
⑪ 12 ks dálkových ovladačů / spinacích hodin
1 ks čidlo
⑫ 12 adet uzaktan kumanda / Zamanlayıcı
1 adet Sensör

② مؤقت / رقم 12 وحدات تحكم عن بعد رقم رقم 1 أجهزة استشعار

① INSTALLAZIONE · ② INSTALLATION · ③ INSTALLATION · ④ INSTALLATION
⑤ INSTALACIÓN · ⑥ INSTALAÇÃO · ⑦ INSTALACJA · ⑧ FELSZERELÉS · ⑨ INSTALLEREN
⑩ INSTALLATION · ⑪ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ · ⑫ INSTALACE · ⑬ KURULUM · ⑭ التركيب



① COLLEGAMENTO ELETTRICO · ② WIRING · ③ CONNEXION ELECTRIQUE · ④ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS · ⑤ CONEXIÓN ELÉCTRICA · ⑥ LIGAÇÃO ELÉCTRICA · ⑦ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE
⑧ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS · ⑨ ELEKTRISCHE AANSLUITING · ⑩ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
⑪ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ · ⑫ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ · ⑬ ELEKTRIK BAĞLANTISI · ⑭ التوصيل الكهربائي



		230V~/ 50Hz 220V~/ 60Hz	120V~/ 60Hz
A	Terra • Ground • Terre • Erde Tierra • Terra • Uziemienie • Föld Ozemljitev • Jordning • Τη Ochranny vodič • Toprak الأرضي	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde Zółty/Zielony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön Κίτρινο/Πράσινο • Žluto/zelený Kıtırno/Πράσινο • Žluto/zelený Sarı/Yeşil • أصفر / أخضر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde Zielony • Zöld • Groen Grön • Πράσινο • أخضر • Yeşil
B	Fase • Phase • Phase Phase • Fase • Fase Faza• Fázis • Fase Fas • Φάση • Fäze Faz • المرحلة	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá 'Brun • Kəpə • Hnědý Kahverengi • بني	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny • Fekete • Černá Svar • Μαύρο Černá • Siyah • أسود
C	Neutro • Neutral • Neutre Neutraler • Neutro • Neutro Neutralny • Nullavezeték • Neutraal Nolledning • Ουδέτερο Nulový vodič • Nötr محايد	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blá • Μπλε Modrý • Lacivert • أزرق	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Bialy • Fehér • Wit Vít • Λευκό • Bîla Beyaz • أبيض

① PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO · ② STOP POINTS MANUAL PROGRAMMING
③ PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS D'ARRET · ④ MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN
⑤ PROGRAMACION MANUAL DE LOS PUNTOS DE PARADA · ⑥ PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE PARAGEM
⑦ RECZNE PROGRAMOWANIE PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA
⑧ A LEÁLLÁSI PONTOK KÉZI BEPROGRAMOZÁSA · ⑨ HANDMATIGE PROGRAMMIERUNG VAN DE EINDSTANDEN
⑩ MANUELL PROGRAMMIERING AV ÄNDLAGENA · ⑪ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ · ⑫ MANUÁLNI PROGRAMOVÁNÍ KONCOVÝCH POLOH
⑬ STOP NOKTALARININ MANÜEL PROGRAMLAMASI · ⑭ البرمجة اليدوية لنقاط التوقف

- ① ATTENZIONE: durante la fase di programmazione, il motore funzionerà ad intermittenza, in modalità "Uomo Presente". Nel funzionamento normale (User Mode), il motore avrà un funzionamento "ad impulso", quindi, una volta azionato un movimento, il motore si fermerà solo azionando il pulsante stop o al raggiungimento del punto di arresto impostato.
- ② WARNING: during programming, the motor will work intermittently and in "Manned" mode. In normal operating mode (User Mode), the motor will work by "impulses". Therefore, after starting a movement, the motor will stop only by pressing the stop button or on reaching the set stop point.
- ③ ATTENTION : au cours de la phase de programmation, le moteur fonctionnera par intermittence, en modalité "Homme Présent". Dans le cas de fonctionnement normal (User Mode), le moteur fonctionnera "par impulsion", par conséquent, une fois le mouvement actionné, le moteur ne s'arrêtera qu'en appuyant sur le bouton de stop ou lors de l'obtention du point d'arrêt configuré.
- ④ ACHTUNG: Während der Programmierungsphase funktioniert der Motor im Aussetzbetrieb in der Betriebsart "Totmann". Im normalen Betrieb (User Mode) wird der Motor in der Betriebsart Impulsbetrieb gefahren, d.h. nachdem eine Bewegung gestartet wurde, hält der Motor nur dann an, wenn die Taste Stop gedrückt oder die eingestellte Endlage erreicht wird.
- ⑤ ATENCIÓN: durante la fase de programación, el motor funcionará de forma intermitente en la modalidad " Presencia de Persona Física". En el funcionamiento "a impulso", por lo tanto, una vez accionado el movimiento, el motor se parará solo pulsando el botón de stop o cuando alcance el punto de parada configurado.
- ⑥ ATENÇÃO: durante a fase de programação, o motor funcionará de maneira intermitente, em modalidade "Homem Presente". No funcionamento normal (User Mode), o motor terá um funcionamento "por impulso", portanto, uma vez que se acionar um comando o motor parará somente quando o botão de stop for acionado ou no momento que se atingir o ponto de paragem definido.
- ⑦ UWAGA: na etapie programowania silnik będzie funkcjonował z przerwami, w trybie"Człowiek obecny". W trakcie normalnego trybu funkcjonowania (User Mode), silnik będzie działał impulsowo, czyli po jego uruchomieniu zatrzyma się tylko po wciśnięciu przycisku stop lub w chwili osiągnięcia ustawionego punktu zatrzymania.

- ① UNGERESE: FIGYELME: fázis során a motor szakasozsan, „ember jelenléte” üzemmódban működik. A normál (User Mode) üzemeles során a motor „impulzusos” móóban működik, tehát a mozgás beindítása után a motor csak akkor áll le, ha megnyomják a stop gombot vagy ha eléri a beállított leállási pontot.
- ② LET OP: tijdens de programming werkt de motor intermitterend, in deodus "man aanwezig". Tijdens de normale werking (User Mode) heft de motor een "impulswerking". Als dus eenmaal een beweging is ingeschakeld, dan stopt de motor alleen door op de stopknop te drukken of wanneer de ingestelde eindstand wordt bereikt.
- ③ WARNING: under programmingfasen fungerar motorn intermittent, i "bemannat" funktionsläge. I normalt funktionsläge (Användarläge), fungerar motorn med en "pulsfunktion". Så snart en rörelse har aktiverats stannar därför motorn endast om stoppknapptrycks ned eller när det inställda ändlaget nås.
- ④ ΠΡΟΣΟΧΗ: κατά τη φάση του προγραμματισμού, ο κινητήρας θα λειτουργεί με τρόπο "Ανθρώπος Παρόν" και διακοπόμενος. Στη χειροκίνητη λειτουργία (User Mode), ο κινητήρας θα έχει λειτουργία "με Παρόνυση", συνεπώς, μετά την ενεργοποίηση κάποιας κίνησης, ο κινητήρας θα σταματήσει με μονή ενέργεια πάνω στομ πλήκτρο του stop ή με το φτάσιμο στο ρυθμισμένο σημείο σύλληψης.
- ⑤ POZOR: v průběhu programování bude motor pracovat přerušovaně, v režimu „Přítomná osoba". Za normálního provozu (uživatelský režim), motor bude pracovat v pulzním režimu, to znamená, že po uvedení do pohybu se motor zastaví pouze po stisknutí tlačítka stop nebo po dosažení nastavené koncové polohy.
- ⑥ DIKKAT: programlama aşaması esasında, motor Operatör Mevcut' yönteminde aralıklı çalışacaktır. Normal çalışmada (Kullanıcı Modu), motor "pulsu" çalışacaktır, dolayısıyla bir hareket başlatıldığında, motor sadece stop butonu çalıştırılırsa veya ayarlanan stop noktasına ulaşıldığında duracaktır.
- ⑦ تنبيه: أثناء مرحلة البرمجة، سيعمل المحرك بشكل متقطع بطريقة "الشخص المتواجد". في التشغيل العادي (وضع المستخدم)، يتم تشغيل المحرك "بنظام النبضات"، ومن ثم، عند تشغيل الحركة، سيتوقف المحرك عن طريق الضغط على زر التوقف فقط أو عند الوصول إلى نقطة التوقف المحددة.

- ① ATTENZIONE: la procedura di programmazione deve assolutamente seguire l'ordine indicato. Il primo punto di arresto memorizzato deve essere quello inferiore. Qualora si verificano degli errori durante la fase di programmazione, togliendo alimentazione al motore prima del completamento della procedura si riporta il motore in configurazione di fabbrica. Procedere quindi alla programmazione come indicato.
- ② WARNING: the programming procedure must absolutely follow the indicated order. The first stored stop point must be the lower one. Should any errors occur during programming, the power cut-out to the motor before completing the procedure will set the motor back to default configuration. Then program as indicated.
- ③ ATTENTION: la procédure de programmation doit absolument suivre l'ordre indiqué. Le premier point d'arrêt mémorisé doit être celui inférieur. Au cas où l'on vérifierait des erreurs au cours de la phase de programmation, en coupant l'alimentation au moteur avant l'achèvement de la procédure, on ramène le moteur à la configuration d'usine. Procéder ensuite à la programmation suivant l'indication.
- ④ ACHTUNG: Die Vorgehensweise zur Programmierung muss in jedem Falle in der angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden. Bei der ersten gespeicherten Endlage muss es sich um die untere Endlage handeln. Sollten während der Programmierung Fehler auftreten, so wird die Versorgung vor Abschluss des Vorgangs vom Motor abgenommen. Auf diese Weise wird der Motor wieder auf die werkseitige Konfiguration zurückgestellt. Dann ist die Programmierung gemäß den Vorgaben vorzunehmen.
- ⑤ ATENCIÓN: el procedimiento de programación debe realizar todos los pasos indicados. El primer punto de parada memorizado debe ser inferior. Si se produjesen errores durante la fase de programación, eliminando la alimentación del motor antes de la finalización del proceso, el motor volverá a la configuración de fabricación. Proceder con la programación como aparece indicado.
- ⑥ ATENÇÃO: o procedimento de programação deve absolutamente seguir a ordem indicada. O primeiro ponto de paragem memorizado, deve ser o inferior. Caso ocorram erros durante a fase de programação, removendo a alimentação do motor antes de completar o procedimento o motor voltará à configuração de fábrica. Portanto, proceda com programação assim como indicado.
- ⑦ UWAGA: procedura programowania powinna odbywać się wyłącznie we wskazanej kolejności. Pierwszym punktem zatrzymania, który powinien być wpisany do pamięci jest punkt dolny. Jeśli zaistnieją błędy na etapie programowania, odcinając zasilanie przed zakończeniem procedury, przywracana jest konfiguracja fabryczna silnika. Programowanie powinno być wykonywane zgodnie ze wskazaniami.
- ⑧ FIGYELME! A programozási eljárás során mindig tartsa be az előírt sorrendet. Elsőként az alsó leállási pontot kell beprogramozni. Amennyiben hiba történik a programozási fázis során, szüntesse meg a motor áramellátását az eljárás befejezése előtt: ekkor a motor visszaáll a gyári beállításra. Ezután végezze el a programozást az előírt módon.
- ⑨ LET OP: de programmeerprocedure moet beslist in de aangegeven volgorde worden uitgevoerd. De eerste opgeslagen eindstand moet de laagste zijn. Als bij toevn tijdens de programmering de netvoeding naar de motor wordt uitgeschakeld voordat de procedure is voltooid, dan wordt de motor teruggebracht in de fabriekconfiguratie. Ga daarna verder met de programmering volgens de beschrijving.
- ⑩ WARNING: programmeringsförfarandet måste göras i den ordning som angetts. Det lägsta stoppläget ska minneslagras först. Om det uppstår fel under programmeringsfasen, ska ni stänga av strömförsörjningen till motorn innan proceduren har slutförts. På så sätt återgår motorn till det fabriksinställda standardläget.Fortsätt därefter med programmeringen enligt vad som indikerats.
- ⑪ ΠΡΟΣΟΧΗ: κατά τη φάση του προγραμματισμού, ο κινητήρας θα λειτουργεί με διακοπόμενο τρόπο και "Ανθρώπος Παρόν". Το πρώτο καταχωρημένο στη μνήμη σημείο σύλληψης πρέπει να είναι ο κατώτερος. Εφόσον προκύψουν λάθη κατά τη φάση προγραμματισμού, αφαιρώντας τροφοδοσία στο κινητήρα πριν από την ολοκλήρωση της διαδικασίας γίνεται επαναφορά του κινητήρα στη ρύθμιση εργοστασίου. Προβείτε λοιπόν στην ενδεικνυμένο προγραμματισμό.
- ⑫ POZOR: postup programování musí bezpodmínečně dodržovat uveřejněné pořadí. První se musí uložit dolní koncová poloha. Nastanou-li chyby během programování, odpojením napájení od motoru před dokončením postupu se motor uvede do továrního nastavení. Pokračujte v programování, jak je uvedeno.
- ⑬ DIKKAT: programlama prosedürü kesinlikle aşağıdaki sırayı takip etmelidir. Belleğe kaydedilen ilk stop noktası düşük değer olmalıdır. Programlama aşaması esasında hataların olması durumunda, prosedür tamamenmadan moturun beslemesini kesmek için, motor fabrika konfigürasyonuna getirilir. Aşağıdaki şekilde programlama yapınız.
- ⑭ تغذية: يجب اتباع الترتيب الموضح فقط أثناء القيام بعملية البرمجة. يجب أن تكون أول نقطة توقف تم تخزينها هي السفلى. في حالة حدوث خطأ، أثناء مرحلة البرمجة، قم بفصل التغذية الكهربائية عن المحرك قبل استكمال عملية البرمجة. لإعادة المحرك إلى حالة إعداد المصنع. ومن ثم اتبع عملية البرمجة كما هو موضح.

② ضبط اتجاه الدوران

